

# 1 Tesalonicenses

*Pablo Tesalonicaibi tiyac quiriccunama cai cartata quillcan*

<sup>1</sup> Ñáucahuas, Silvanohuas, Timoteohuas quillcaunchi canguna Tesalonicaibi tiyac quiriccunama. Canguna quirishcamandami Yaya Diospa churi manguichi, Señor Jesucristohuacpas manguichi. Cangunata llaquisha cungaila causaitas cuchun nisha mañani.

<sup>2</sup> Tucui uras Diosta cangunamanda mañausha paita pagrachu niunchi.

<sup>3</sup> Paita quirishcamandami paihuacta rasha causaunguichi, llaquishcamanda shuccunatas yanapanguichi. Ñáucanchi Señor Jesucristo shamunata chapausha ahuantaunguichi. Ñáucanchi tucui uras Yaya Diosta tapunchi canguna chasna causaushcata yuyarisha.

<sup>4</sup> Dios cangunata llaquisha pai ñuca churiguna tucunauchun nisha japishcataga sirtupacha yachanchi huauquiguna.

<sup>5</sup> Ñáucanchi cangunama Diospa quishpina shimita mana yanga rimasha camachicpi, randi Diospa Samai ushaimanda yuyaihuan camachicpi cai shimiga sirtu man nisha yacharanguichi. Chasnallata cangunaraicu ñucanchi alita causaushcatas yacharanguichimi.

<sup>6</sup> Canguna ashcata turmintariushallatami Diospa Samai cushca cushi shimita japiranguichi.

Chasna japishami ñucanchi puriushcashina, Señor Jesucristo purishcashinahuas puriranguichi.

<sup>7</sup> Chasna purisha tucui Macedonia Acaya provinciagunaibi tiyac quiric runagunata, ali causanata ricuchiranguichi.

<sup>8</sup> Ñáa mana chi provinciagunallai, astahuanbas tucui llactagunai tiyac runagunahuas canguna Diosta quirishcatas uyashcaunami. Chiraicumi cangunamanda mana mas rimanchichu.

<sup>9</sup> Paigunallatami cangunamanda rimanaun ñucanchi cangunahuacpi pactashcaibi mana cáilla cushihuan yaicuchihuaranguichi nishami rimanaun. Chasnallata canguna yanga dioscunata saquisha causac Diosta catingahua callarishcanguichi nishami rimahuanaura. Yaya Diosca sirtu Dios man, paihuacta cunan raunguichi nishami rimanaun.

<sup>10</sup> Paihua churi Jesus huañushcamanda cuti causaricta, cunanga pai jahuapachamanda shamunata chapasha aunguichimi nishami rimahuanaura. Jesusca manzhanayacta tari-panagunamandas ñucanchita quishpichingami.

## 2

*Pablo Tesalonica runagunahuacpi causashcata riman*

<sup>1</sup> Canguna yachanguichimi huauquiguna, ñucanchi cangunahuacpi camachisha purishcaga mana yangachara astahuanbas canguna alitami quiriranguichi.

<sup>2</sup> Yachanguichimi ñucanchita Filipos llactaibi turmintachisha piñaitucushcata, chasna acpihuas

cangunahuagma shamuranchimi. Canguna llactaibis shuccuna ñucanchita saquichinata munagllaitami Dios ñucanchita yanapashcamanda paihua quishpina shimitaga mana manzhasha camachiranchi.

<sup>3-4</sup> Ñáucanchi yachachishca shimiga mana yanga umasha rimashca shimichara. Yaya Diosca ñucanchita japirami paihua quishpina shimita camachingahua nisha. Cangunata mana llullasha camachiranchi, canguna ima jiridsata causanauchun nishami yachachiranchi. Mana runagunata cushiyachingahua astahuanbas Diosta cushiyachingahuami camachiuranchi. Diosca ñucanchi shunguta yachanmi.

<sup>5</sup> Canguna ñucanchita mana llaquinauchun nishalla camachiranchichu. Diosmi yachan ñucanchi mana cullquita ganangahualla camachishcata.

<sup>6</sup> Cangunahuas shuccunahuas ñucanchita shuc mandac amutacuinta balichichun nisha mana munaranchichu.

Ñáucanchi Jesucristo japisha camachigrichi nisha cachashca runa ashcamanda imatas cangunata tapuima aranchi causangahua. Chasna agllaita mana chasna raranchichu.

<sup>7</sup> Astahuanbas shuc mama paihua huahuata cuirashcacuinta ñucanchi cangunata cuirasha tiyauranchi.

<sup>8</sup> Cangunata yapa llaquishcamandami ashca cushihuan Diospa quishpina shimita camachiranchi. Chasnallata cangunata yapa llaquishcamandami mana quiriccuna ñucanchita huanchinauchun nicpihuas cangunata yachachishun ni-

ranchi.

<sup>9</sup> Diospa quishpina shimita ñucanchi yachachiushcaibi canguna alita yacharanguichimi ñucanchi causairaicumi quiquin maquihuan tarabauranchi. Tutandi punzhandimi tarabauranchi cangunata ima quillachinghua nisha.

<sup>10</sup> Canguna yachanguichi, Diospas yachanmi imasna tucui canguna quiriccunahuacpi alita cuscata purisha causaranchi. Ñáucanchi alita rasha purishcamandami pihuas mana ushanzhu ima mana ali shimita rimanatas.

<sup>11-12</sup> Shuc yaya paihua huahuata yachachishcacuinta ñucanchihuas cangunata cushihuan yachachisha yanaparanchi, sinzhiyachiranchi canguna Dios munashcashina causangahua nisha. Diosca paihua causaita cangunama cusha nishami japira paihua huahuashina tucunauchun nisha.

<sup>13</sup> Tucui uras Diosta pagrachu ninchi paihua quishpina shimita ñucanchima camachishcata canguna uyasha quirishcamanda. Mana runa yuyaimandachan astahuanbas cai shimiga Diospagmanda man nisha chasna alita quiriranguichi. Sirtupacha ñucanchi rimashca shimiga Dios rimashca man. Paihua causana shimi canguna causaita alita cambiaunmi.

### *Cangunata turmintachishca ashcanguichi*

<sup>14</sup> Yuyarichi llaquishca huauquiguna. Judea llactaibiga israelpurallatami Jesucristota mana quiriccuna Diospa runagunata turmintachinaura. Chi quiriccunata turmintachishcacuintami canguna llactamanda

runagunallata cangunataga turmintachinaunga. Chicuintallata cangunata turmintachicpihuas ahuantashami cunanga causaunguichi.

15 Chi mana quiric israelgunami Señor Jesustaga huanchinaura. Ñáupa timpu paiguna huañuc apayayagunahuas Dios rimashcata pasachic runagunataga chasnallatami huanchic ashcauna. Cunanga ñucanchitas piñashami paiguna llactamandaga callpachitucuranchi. Chasna rashami Diostaga mana cushiyachinaun. Chasnallata tucui quirisha niuc runagunatas saquichishun ninaun.

16 Ñáucanchi mana-israel runagunata Jesuspa quishpina shimita camachiucpihuas chi mana quiric israelgunaga ima quirinauchun nishami ñucanchitaga saquichinata munanaura. Chimandami paiguna jucha mas yapachishcacuinta ashca ara. Chimandami cunanga Dios paigunata piñasha ashcata libachin.

*Pablo Tesalonica llactama bulltiamunata munara*

17 Ñáucanchi cangunahuagmanda rishca urasmandapacha, cangunata mana cungarishcanchichu huauquiguna. Mana unayashunzhu cangunata ricusha bulltiasha shamunata yapa munaranchi.

18 Cuti cangunahuagma shamushun nishcanchi, ñucaga ashca cutin alichishcani shamungahua nisha. Chasna agllaita supaimi ñucanchita saquichira.

19 Chasna acpihuas ñucanchi cunangama cushiyanchi caita yachasha: Señor Jesucristo

shamungaraushcai canguna paihuacpi shayaricipiga ñuca ashcata cushiyashami ñucanchi camachishcata canguna quirishcamanda.

<sup>20</sup> Chimandami cangunaga ñucanchi premiocuinta anguichi, chiraicumí cangunamanda Diosta alabasha yapa cushiyanchi.

### 3

#### *Timoteo shimita apamun*

<sup>1-3</sup> Chasna ñucanchi cangunata ricunayashcamandami mana mas unaita chapanata munasha, Atenas llactallai sapalla saquirishun nishami Timoteota cangunahuagma cachangaraunchi. Paiga ñucanchi quiric huauquimi, Diospacta tarabac man, Jesucristomanda quishpina shimita ñucanchishinallata yachachic man. Chasna acpimi canguna turmintariushcaibi ima yapacta turbarinauchun nisha paita cachaunchi cangunata yachachisha yanapangahua, canguna quiriushcata mas sinzhiyachichun nisha. Cangunallata yachanguichimi quiriccuna casna turmintarisha causanata.

<sup>4</sup> Cangunahuan ñucanchi tiyaushcaibi ashca cutin rimaranchi quiriccunaga turmintarina manchi nisha. Chasna rimashcataga yachanguichimi.

<sup>5</sup> Chiraicu ñucaga mana mas unayanata munashcamanda canguna imasnashaunguna nisha quirishcata yachangahua Timoteota cacharani. Paiguna quirishallachu causaunguna imasnatan nisha, supai Satanas paigunata camasha binsiunzhu imasnatan, quirishachu catiunguna yachagri nishami paita cacharani. Supai cangunata

binsicpiga ñucanchi camachishca yanga tucushca anga. Ama chasna yanga tucuchun nishami Timoteotaga cacharani cangunata yanapangahua nisha.

<sup>6</sup> Pai cangunahuagmanda bulltiamusha ñucanchihuacpi ña pactamushcami. Cushihuanmi rimara paiguna sinzhita quirisha, llaquinacushami causaunguna nisha ñucanchita cuintacshamura. Canguna ñucanchita yapa ricunata munanguichi, chasnallatami ñucanchihuas cangunata yapa ricunata munanchi.

<sup>7</sup> Chiraicumi llaquishca huauquiguna, ñucanchi ashcata turmintariushas canguna sinzhi quirishcata uyasha yapa cushiyanchi.

<sup>8</sup> Canguna Señor Jesusta quirishcata mana saquicpi ñucanchi yapa cushiyasha uyashunmi.

*Pablo paigunamanda Dioshuan cuintan*

<sup>9</sup> Canguna quirisha ñucanchita cushiyachishcamanda ñucanchihua Diospa ñaupacpi cushiyasha paita yapa pagrachu ninchi.

<sup>10</sup> Chasna cushiyashami tutandi punzhandi Diosta mañasha tapuunchi canguna quirina pishishcata ñucanchi mas yachachingahua cangunahuagma ñucanchita cachahuai nishami mañaunchi.

<sup>11</sup> Ñaucanchi Yaya Diospas, Señor Jesucristohuas ñucanchita yanapachun ninchi ñucanchi cangunata ricugringahua.

<sup>12</sup> Señor Jesus cangunata yanapachun cangunapura ashcata llaquinacusha causangahua, chasnallata shuccunatahuas llaquingahua imasna ñucanchi cangunata llaquishcacuinta.

<sup>13</sup> Chasna llaquisha Jesus pai sumagyachishca runagunahuan shamushcai cangunaga ñucanchi Yaya Diospacpi shayarishcai cangunataga ima juchas illac sumac manguichi nisha rimangami.

## 4

### *Alita rasha, llaquisha, sinzhita tarabasha causanami*

<sup>1</sup> Chasna acpi huauquiguna, shuc shimita mas rimanata munani canguna yachanauchun nishami. Yachachiranchi canguna alita causasha Diosta cushiyachinauchun nisha canguna cunan raushcashina. Cunanga Señor Jesucristo ñucanchita japishcamanda cangunata rugaunchi mas alita rasha causaichi nisha.

<sup>2</sup> Canguna yachanguichimi Señor Jesucristo ñucanchita mandashcamandami cangunataga alita cunanchi.

<sup>3</sup> Diosca munanmi canguna ali sumacta causanauchun nisha. Chasna acpiga ima shuc huarmihuan pacalla llutarisha causaichichu.

<sup>4</sup> Randi caran shuc amu paihua quiquin huarmillata japisha alita causachun.

<sup>5</sup> Diosta mana quiric runashina ima causaichichu. Paigunaga munashcallata yuyarisha causanaunmi, shuc huarmigunata ashianallata yuyarishami causaunguna.

<sup>6</sup> Ima chasna raichichu cambia quiric huauquitaga. Maican mana alita rauc runataga Señor Jesucristo libachingami cangunata ñuca ñaupá rimashcacuinta.



7 Dios ñucanchita mana japirachu ñucanchi juchata rasha causangahua nisha, astahuanbas alita causanauchun nishami japira.

8 Diosca paihua Ushac Samaita ñucanchima curami. Chimandami pihuas cai yachachishcata mana uyashaga mana runagunallataga uyanzhu, astahuan cangunama quiquin Ushac Samaita cuc Diostaga mana yyaun.

9 Diosllata cangunata yachachira shuccunata llaquingahua. Chasna acpi quiricpura llaquinacuichi nishami quillcanata mana mas munanichu, basta yachanguichimi.

10 Tucui Macedonia provinciaibi tiyac quiricunata llaquiunguichimi. Chasna agllaita cangunata rugaunchi paigunata mas llaquisha causaichi nisha.

11 Cungaila causaichi, sinzhita tarabasha ama shucpi satirichichu, caran amu paihua quiquin causaita cuirachun. Ama quillasha tiyaichichu randi canguna quiquin maquihuan tarabaichi ñucanchi cangunata mandashcacuinta.

12 Canguna alita tarabashaga mana minishtinguichichu pihuas canda yanapachun nisha. Chasna rasha causacpiga chi mana quiric runaguna cangunamanda alita yuyaringaunami.

### *Señor Jesucristo shamun*

13-14 Llaquishca huauquiguna, ñucanchi munanchi canguna alita yachanauchun nisha huañushca runagunamanda. Jesus huañusha cuti causarishcata yachanguichimi. Chasna yachasha yachanchimi tucui Jesusta quirisha huañuc runagunata Dios causachisha Jesushuan

apamungami. Chiraicumí ñucanchi llaquirishaga mana quiric runacuintami llaquirinchi.

<sup>15</sup> Señor Jesus ñucanchima yachachishcata cangunama pasachinchi: Jesucristo shamucpi chi quirisha causaucuna chara mana sicagllaita huañushca quiriccuna ñaupapunda causarisha sicangaunami.

<sup>16</sup> Chi uras shuc uyana shimi sinzhi caparishca uyaricpi, jatun mandac angelba shimi uyaricpis, Diospa curmita uyaricpis, Señor Jesusmi jahua-pachamanda uraigusha shamunga. Chasna tucucpi Jesucristota quiric huañushca runagunaga causarisha ñaupata sicangaunami.

<sup>17</sup> Chihuashallai ñucanchi chara cai pachai causauc quiriccunaga sicangaraunchi. Paigunahuan pariumi puyugama sicangaraunchi Señor Jestusta huairai tupangahua. Chasna acpi Señor Jesushuan huiñaigama tiyangaraunchi.

<sup>18</sup> Chasnamanda cunan cai shimigunahuan cangunapura cushihuan ahuantanacuichi.

## 5

### *Señor Jesus shamunata yuyarisha causaichi*

<sup>1</sup> Señor Jesus shamunaga ima huatas ima punzhas ima uras anata cangunata mana quillcana anchi huauquiguna.

<sup>2</sup> Cangunallata basta yachanguichi shuc shuhuac runa tutachari mana yachashca uras shamushcacuinta Señor Jesucristo shamunaga cungaimanda pactangami.

<sup>3</sup> Yachanguichimi shuc huarmi paihua huahuata pagarichina uras cungaimanda mana

yachashca uras turmintarina pactamunmi. Chasnallata runaguna alitami causaunchi nisha yuyarishcai cungaimanda sinzhi turmintarina pactamungami. Pactamushcai miticusha nishallata mana ushanaungachu.

<sup>4</sup> Cangunaga quiriccuna asha mana ansa ucuibicuinta aunguichichu huauquiguna. Chiraicu chi turmintarina punzha mana cangunata manzhachingachu shuhuac runa manzhachishcacuinta.

<sup>5</sup> Diospa huahuaguna asha punzhaibi puricuinta manguichi, Jesusta quirishcamandami mana ansaibi tiyaunchichu.

<sup>6</sup> Randi mana quiric runagunaga puñushcacuinta mana yuyarishachu causanachanchi. Ñáucanchiga yuyarishalla causana manchi.

<sup>7</sup> Tutayacpi runaguna puñushcacuinta machaccuna tuta machanaun, mana yuyarishachu tiyanaun.

<sup>8</sup> Ñáucanchiga punzhaibi puricuinta ashcamanda alita rasha causana anchi ali yuyaihuan. Quirisha, llaquinacusha, Jesus quishpichinata chapasha causashunchi juchaibi ama urmangahua.

<sup>9</sup> Dios ñucanchita mana japirachu ñucanchi libachishca tucungahua, astahuanbas ñucanchi Señor Jesucristohuacpi quishpichishca tucungahua japira.

<sup>10</sup> Ñáucanchimanda Señor Jesus huañura ñucanchi paihuan pariu causanauchun nisha. Chasnamanda ñucanchi huañushahuas causaushahuas paihuan pariu causaunchi.

11 Chiraicu cangunapura cushihuan ahuan-tachinacuichi, yachachisha yanapanacuichi canguna cunan rashcacuinta.

*Quiricpura causanamanda*

12 Chasna acpi quiric huauquiguna, cangunata rugauni canguna muntunbi cuirac runagunata llaquichi, uyaichi. Paigunaga Señor Jesucristo japishca asha, yachachisha cunasha yanapananmi canguna ali causangahua.

13 Paiguna Diospacpi tarabashcamandami paigunata ashcata yuyarisha balichisha llaquichi. Cangunapura mana piñanacusha cungailla casilla causaichi.

14 Cangunata mandanchi quiriccuna, chi quillasha mana alita rac runagunata cunasha ama chasna raichichu nisha sinzhita rimaichi paiguna tarabanauchun nisha. Llaquirishcagunata manzhaisiquigunatas sinzhiyachichi. Mana sinzhi quiriccunata ali yuyaihuan alimanda yanapaichi. Tucui chi runagunata llaquishcahuan alita raichi.

15 Uyaichi. Shuc runa canda mana alita racpiga cambas ama chasnallata ranguichu. Astahuanbas tucui uras runagunata yanapasha causaichi quiriccunatahuas mana quiriccunatahuas.

16 Tucui uras cushi causaichi.

17 Mana saquisha Dioshuan cuintasha causaichi.

18 Ima tucushahuas Diosta pagrachu nisha causaichi. Dios munanmi Señor Jesucristohua runaguna chasna rasha causanauchun nisha.

19 Diospa Samai raushcata ama saquichinguichichu.

<sup>20</sup> Diosmanda yachachishca shimigunata ama yanga asinguichichu.

<sup>21</sup> Astahuanbas tucui shimita uyasha sirtuchu nisha yuyarisha camaichi. Camasha aligunata japisha causaichi.

<sup>22</sup> Randi tucui ima mana aligunamandas anchurichi.

<sup>23</sup> Cushi causanata cuc Diosca cangunata intiru causaibi sumacta rachun nisha paita mañasha tapuuni. Señor Jesucristo shamunagama Yaya Dioslata cangunata cuirasha canguna shungutas, munaitas, yuyaitas, aichatahuas alichisha jucha illacta rachun nisha mañani.

<sup>24</sup> Canda japiu Diosca pactachic asha pai rimashcacuintallatami ranga.

<sup>25</sup> Ñáucanchimanda Diosta mañasha cuintaichi llaquishca huauquiguna.

<sup>26</sup> Tucui Jesusta quiriccunata pariu ashca llaquishcahuan saludaunchi.

<sup>27</sup> Señor Jesus mandashcacuinta cangunata mandani cai quillcata ricuichi tucui quiriccuna uyanauchun.

<sup>28</sup> Señor Jesucristo cangunata llaquisha alita rachun nisha tapuni.

Chillata rimani, Pablo.

**Diospa shimi**  
**New Testament in Quichua, Northern Pastaza**  
**(EC:qvz:Quichua, Northern Pastaza)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quichua, Northern Pastaza

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quichua, Northern Pastaza [qvz], Ecuador

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Quichua, Northern Pastaza

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

bb610827-3d94-556d-936b-ea1690b46928